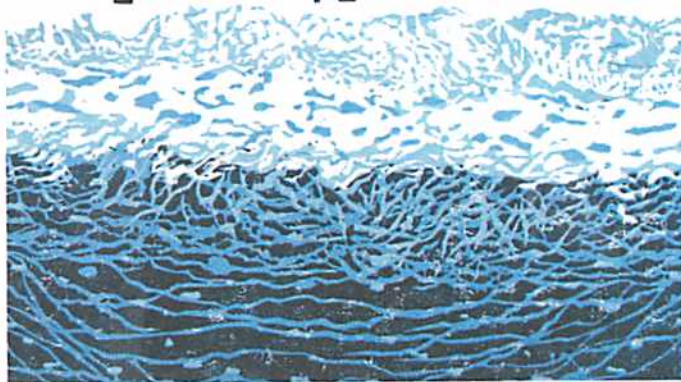


踏查手札 Travel Tips



土地 與 浪花



The Waves in the Field

2012/7/7~8/8

看到就是知道嗎？

走過就能有感動嗎？

這將是一趟能增加生命厚度的旅程。

也許能俯視全貌，

又或許只能窺探局部，

而更多的不可見，

隱藏在你我的想像與觀察裡，

「反思」將是旅程中最沈重的滿足。

關於·土地與浪花

藝術家

Lee Hsuan Pei 李宣霏

Anu Kaliting Sadipongan 阿努·卡力亭·沙力朋安

Iyo Kacaw 依祐·噶照

Kacaw Kaokoy Cikatopay 張智堡

Lekal Sumi 王亞梵

Sapop Kacaw 撒部·噶照

Tipus Hafay 林易蓉

策展人 / 楊雅苓 Yang Ya Ling

當代文明的發展似乎總是與自然保育相衝突，當我們大肆推崇着各種文化資產時，後續效應實則也指引一條前進與破壞的路徑。土地是原住民的根，除了賴以為生，也是宗教、祭儀、生命禮俗的傳承命脈。文化依賴着土地而存在，失去土地，也代表著即將失去生存的機會。居住在港口部落的阿美族族人，農耕漁獵，生活依舊維持着土地與人的和諧關係。然而在國家政策、社會體制與資本主義的影響之下，大自然的環境被過渡規劃與經營，不只影響生態，也剝奪了Pangcah（邦查，阿美族之意）承繼祖先智慧與自然和諧共存的生存機會。

從祭典、文化、土地到生存，《土地與浪花》策展計畫所面對的是以社會場景作為一個展演空間，聚焦在特定的族群與文化，擴延出社會面與政治面的各種參照。提供各種文化轉譯的觀點，自我到他者，間互主體與相互諮詢的系統。藝術操作上具體介入，以社會政治的關係來取代傳統藝術媒材，藉由美學經驗來挑戰尋常的觀念，翻攪一般大眾以及在地社群對族群文化的基本認知系統。

當代社會有着許多的法規、政策、條例、界定等，暗示着這個世界的運行在一個規律的軌道上，一切井然有序，有着既定的權力關係。《土地與浪花》則是提醒我們在這看似美好的框架之下，其實隱藏着許多令人匪夷所思的問題，藝術的介入意圖在這樣環境下的探問人們習以為常的認知與感受，期待產生更深刻的連結與支持，甚至藉此改變人們所慣有的行為與思想，啟發集體創造的潛能。

《土地與浪花》既是藝術展演，也是社會現實。把原本向內對藝術的批判轉而向外對世界成為積極的實踐，藝術在這個策展計畫中不只是視覺性的呈現，更期許能營造出公共性與哲學性的氛圍。

地點 花蓮縣豐濱鄉港口村

展期 2012/7/7-2012/8/8

開幕 2012/7/8 下午茶時間於活動中心

網站 <https://sites.google.com/site/thewavesinthefield/>

土地

在哪裡？



土地，我們的

策劃 Tipus Hafay 林易蓉
Kacaw Kaokoy Cikatopay 張智堡

執行 / 港口部落青年、部落地圖工作團
影像紀錄 / 勇腳泰
地點 / 花蓮縣豐濱鄉港口村活動中心 2 樓

她的 Pangcah 名字是 Makuta'ay - 部落地圖

文 / 林易蓉 Tipus Hafay

回到開始

中華民國命名地方時，時常忽略原本在土地上生存的人們。一樣的，被中華民國命名行政區「豐濱鄉港口村」，其實她真正的名字是 Makuta'ay，是生活在這塊土地上幾百年的 Pangcah（阿美族人）給她的，Makuta'ay 的意思是「溪水混濁處」。

Pangcah 在土地上延續命脈、傳承生活文化，生命與土地根深蒂固地與習俗緊緊聯繫。土地涵養了生命所需的養分，提供生活上各種的物質來源，皆是根基於世世代代對土地的尊重與敬仰。於是，存在於這片土地上的任何名字，將與她的形貌、功能、故事緊緊相依，也扣連著在土地上生存的 Pangcah，她的文化意識。

Matoasay 的腳步

受到中華民國政府接收日本殖民的土地開始，藉著佔領、殖民及其他手段，部分的土地已經喪失了主體地位，而 Pangcah 仍舊被隱性的殖民著，維持著表面的和平，而 Matoasay 的腳步越來越少，腳印越來越淺，年輕人跟不上了嗎？維繫著 Makuta'ay 的是什麼？傳承的又是什麼？隨著 Matoasay 的腳步，從他們的生活範圍開始，記錄他們走過的足跡與祖先為這片土地命名的 Pangcah 名字，重新開始。

拓。

李宣霈 Lee Hsuan Pei

地點 / 活動中心

港口部落位於山和海之間，「美麗」是所有初識她的人會有的讚嘆！但其深厚的文化內涵，更加豐富拜訪者對這塊土地的感動。

李宣霈這次現地製作藝術作品《拓》（去ㄚ、），不僅要把腳扎實地踩踏在土地上，更要透過手的直接觸摸，把山、海、部落的記憶留下。



花蓮縣豐濱鄉港口村活動中心

活動中心平時是部落族人舉辦活動與召開部落會議的場地，僅於特殊時間才會開放，《土地與浪花》於展期時間已向部落協調開放部份時段，敬洽活動中心入口公告，或洽聯絡人詢問。

位置：

展覽連絡人：楊雅苓

洽詢電話：0932-002400

Tefon no folad 月洞

Sapop Kacaw 撒部·噶照

地點 / 項鍊工作室

老人家常說，月洞就是月亮的家，月亮會進入洞穴裡休息。月洞，原本是部落族人祈雨的地方，是祭典場所，然而現今因觀光而開發，場所的意義被改變了。作品《月洞》既是懷念也是提醒，希望不論是部落年輕人還是外地人，能真切認識月洞的歷史，更甚者，希望能將作品《月洞》放在月洞，表達 Pangcah 不放棄也不願遺忘這塊土地的心。



生命的穿透力

Iyo Kacaw 依祐·噶照

地點 / 項鍊工作室

長形立方體是磚牆的象徵，大樹不但深耕於其上，甚至穿透了磚牆，堅韌的生命力展現在作品中。依祐·噶照不但將個人的生命經驗反映在創作上，也刻畫出邦查的族群特質。不論何時、或是身處何方，即便遭遇到強硬阻力，仍保有像大樹一樣能穿透磚牆的生命力。



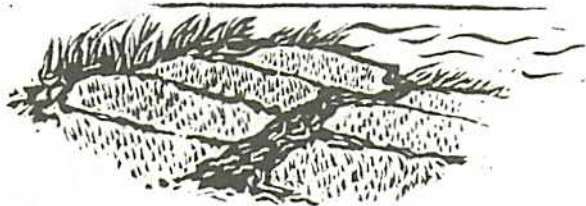
米粳流

Lekal Sumi 王亞梵

地點 / 項鍊工作室

片長 / 44:10

「Mipaliwa(米粳流)」在Pangcah的文化裡就是「互助」，也就是在生活中，族人不論氏族或鄰里，都會相互幫忙，尤其在蓋房子、種稻、收割之時。《米粳流》紀錄了近年來被荒廢的稻田，透過部落族人齊心齊力，復耕於石梯坪一帶的水梯田，重重山脈、濤濤稻穗相連著一波波的海浪到遠方，也復現部落老人家深藏心中的記憶與景致。



土地的養分

Lekal Sumi 王亞梵

地點 / 項鍊工作室

片長 / 12:27

灰色調的景致，接二連三醒目的「售地」二字，緩慢的小提琴樂聲，藝術家撒部·噶照徐徐道來對部落土地過渡開發的憂心。20年來港口部落的民宿林立，各自擁有海景第一排的美譽，但這些民宿主人，是否熟悉這裡的土地？尊重因這塊土地而生的文化？土地與人的斷裂，究竟何以形成？



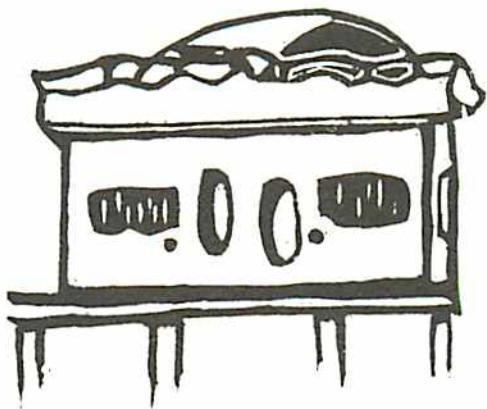
文化音痴

Anu Kaliting Sadipongan
阿努·卡力亭·沙力朋安

地點 / 項鏈工作室

Pangcah 的文化與音樂有著密不可分的關係，不論是祭典、工作、娛樂或是平時的心情抒發，都藉著音樂與舞蹈而傳遞。

傳統 Pangcah 音樂以曲調的吟唱為主，甚少有樂器的輔助。藝術家這次將傳統與現代吟唱古調的方式對比錯置，使之產生視覺與聽覺的錯亂，試問，如果當代 Pangcah 的古調沒有西方樂器或外來音樂影響時，其音樂上的創作與發音方式將如何可能？



項鍊工作室

位置：台 11 線 65K 處

主人：Eraw Tefih' 爾媯·德菲兒

預約參訪：0915-964-441

浪花

在哪裡？

港口部落年祭祭典

港口部落族人

(祭典中以男子年齡階級為主要執行)

地點 / 港口部落天主堂後方廣場



訪談 / 青年會 會長 Anu Kaliting Sadipongan

撰文 / 楊雅苓

港口部落的「男子年齡組織」主要分為老年組（約45歲以上）與青年組（約16~45歲）。老年組有如部落的智庫，於必要時提供建議，青年組則分為「八大年齡階級」，各有其不同的職責與其所屬的職稱，共同守護部落，尤其在祭典期間，嚴格執行紀律，年齡階級的運作更加顯現。

Ilisin(年祭)祭典是Pangcah(邦查)向天、地、大自然循環的敬禮，也是對祖靈的感恩，祭典主要由部落男子階層所舉行，祭典中的歌聲、鈴聲、特殊的舞步皆是與神靈溝通的媒介，能引領族人通往神靈的空間。第一天為(迎靈祭)，第二、三、四天為宴靈祭，第五天的送靈祭才有女子組參與。

當祭典開始進行時，部落青年會陸續聚集舞蹈，圍成一個圓形，以逆時鐘的方向旋轉行進，此代表進入神靈空間的儀式，於祭典即將結束時，舞蹈會轉變成以順時鐘的方向行進，表示舞者漸漸由神靈的空間回到現實的空間。也因此，在舞蹈者所圍起的圓形場域是極度聖潔，神靈會進入其中，部落的婦女以及非部落的人都必須迴避，不得進入。

以往部落婦女於年祭之前都會釀酒，祭典中，也會以這些酒表揚部落裡的優秀人才，同時酒也能讓舞者精神更加專注於祭典的儀式，並且昇華個人情緒與精神，助其進入另一種意識狀態。女性在邦查的文化裡，是具有接近神格的體質，因此巫師多為女性，祈雨也由女性主持，年祭最後一天的送靈祭即是由女性參與，另外，也因女性的特殊體質，接近神靈，容易被祭典所召喚的好色靈所騷擾，因此早年於祭典中，女性的服飾強調端莊，且裙長及小腿肚，衣身的色彩為深藍近黑色。

年祭是一種與神靈溝通的儀式，當中也有對人的開放性，包容部落男女在祭典的過程中，可以透過情人袋與檳榔來表達彼此的愛慕之情。

送靈祭之後第二天，部落男子會舉行 Pakelang (巴葛浪)，完成之後就是新的開始。

八大青年階級職稱說明如下

mama-no-kapah 青年之父、ci-mila-tcay 分配組、mala-ka-caway 遙望組三個階級同時具有決策的能力，領導部落所有的年輕人，如同爐灶一般，缺一不可。

mama-no-kapah 青年之父

Mama 父親之意。負責管理、領導所有的青年階級。推動與決策部落公共事務。老人或頭目的意見也都要靠 mama-no-kapah 宣佈，因此 mama-no-kapah 是部落中最有權力的階級，統領所有的人、事、物。

ci-mila-tcay 分配組

milat 分配之意。祭祀或共獵共漁時，負責分配食物與招待。於祭典中負責殺豬與分配豬肉，也輔佐 mama-no-kapah。

mala-ka-caway 遙望組

kacaw 探察之意。負責巡查、保護部落與收取共食之食物，也是部落的總務，在祭典中負責倒酒。

ci-lomi-alay 白天組（青年組的最高階級）

lomia 白天之意。負責指揮、管理青年單位。監督、回報與清楚傳遞正確訊息。

miao-ao-way 吠叫組

aoao 狗叫之意。負責保護部落作物，年祭時要從山上拿火把回部落。盡忠職守、像老鷹可以看得很清楚。

pala-la-nay 開路組

Lalan 道路之意。負責開闢修建上山田之道路，亦負責訓練 *mila-to-gay* 與 *mia-fa-tay*。

mila-to-gay 木頭組

latog 木頭之意。負責取木頭、燒火與建屋。

mia-fa-tay 公差組

afa 是竹筐之意。也是最年輕的階級，需學習處理長輩們所交辦的事務。

觀浪禁忌！

Ilisin 注意事項 (部落公告)

1. 未經部落許可認證，政客、媒體、學者、遊客，請勿進入場內拍攝、錄影或嬉鬧。
2. 未經本部落許可，於活動場所之方圓 30 公尺內，禁止設攤。
3. 外來遊客敬請尊重本部落之規範。

補充說明

1. 年祭的舞蹈是一種祭典儀式，娛神不娛人，因此在祭典的現場，尤其是舞蹈所圍起的圓圈場域內，也是神靈聚集的空間，禁忌上是嚴格規定婦女、外地人或動物皆不得進入，否則不論是對部落或是對誤闖禁忌之人，未來一年會有不好的事情發生。
2. 宴靈祭最後一天，在祭典的現場會有桌席，這是自日據時代以來的活動，早期是席地而坐，吃的是當地飲食，邀請的對象主要是鄰近部落代表，或是與部落有交往的特殊人士，目的是藉此機會增進彼此之間的交流，態度上是莊重嚴肅，演變至今，才漸漸發展成辦桌的形式，但目的地與態度依舊不變。
3. 當祭典儀式進行時，妳/你可以準備水與檳榔給舞者作為鼓勵與支持。檳榔的給予在早期是部落女性對男性愛慕的表達，如今也成為友誼的象徵。

爐灶 Masaparoray

Sapop Kacaw 撒部 · 噶照

地點 / 石梯 33 號

Masaparoray 是一個地名，也就是爐灶。因為那個地方有三顆石頭很像 paror，老人家常說，kasaparo'kamo hay maalkec ko niyaro'，意思是提醒我們部落的年齡階級裡，有三個重要的階級：mama no kapah、cifelacay、malakacaway，這三個階級要像爐灶一樣，缺一不可，頂著部落的事務，若非如此，部落就會像一盤散沙而紛亂。



石梯 33 號 民宿

位置：花蓮縣豐濱鄉港口村石梯坪 2 鄰 33 號

主人：徐小姐

預約住宿：0932-177-785

無形文化資產登錄

花蓮縣豐濱鄉

Makoraay(港口)部落阿美族 Ilisin 豐年祭

〔種類〕信仰

〔級別〕民俗及有關文物

〔所屬族群〕原住民族阿美族

〔評定基準〕

傳統性 - 具有古昔生活傳承，風俗形成與發展者

地方性 - 民俗其形成與發展具地方特色，或與其他地區有顯著差異者

歷史性 - 由歷史事件形成，具有紀念性意義者

文化性 - 具有特殊生活文化價值者

典範性 - 民俗活動具有示範作用，可顯示其特色者

〔公告日期〕2011/05/30

〔公告文號〕府文資第 1000091492B 號

〔指定或登錄理由〕

一、豐年祭為阿美族最具代表性的民俗文化資產，港口部落的豐年祭為海岸阿美族系統各部落代表性祭儀之一，有別於其他阿美族地區之部落祭儀，保有地方傳統文化，深具地方性歷史價值及意涵二、豐年祭係農業生計活動與歷史人文生活之結晶，舉凡社會組織（年齡階層）、信仰儀式、歌舞娛樂等，均孕育自豐年祭的祭典儀式，深具傳統性、歷史性與文化性。三、花蓮縣吉浦戀文化發展協會同步進行口傳資料的蒐集、整理不遺餘力，文化復興與傳承的意識透過部落組織有效的持續發展，適任民俗及有關文物之保護工作。

〔法令依據〕文化資產保存法第 59 條、傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止辦法第 2、4、6 條。

（資料來源）文化部文化資產局網站「文化資產個案導覽」

<http://www.boch.gov.tw/boch/frontsite/cultureassets/>

為什麼要「封冰箱」？

對東海岸的原住民來說，山是他們的倉庫，海是他們的冰箱，到部落裡作客，部落的朋友說：「等等，我去冰箱找吃的。」一轉眼就跳入海中……

一連串「保護東海岸」連署活動：反美麗灣飯店、反都蘭鼻開發……等，反的都是地方政府或公部門將原住民族居住地 BOT 給財團的土地不正義。同樣位在東海岸並且登錄為國家級文化資產的豐濱鄉港口部落，卻因多年前鄉公所的行政疏失、惡意移撥給東管處，讓賴以為生的私有地一夕之間竟變成公有地，與土地密切相關的文化也成為肉票！部落族人二十多年來不斷向公部門上書陳情，卻始終為東管處、豐濱鄉公所及花蓮縣政府互踢的皮球！…（摘自港口部落土自救會網站）

「封冰箱」行動發生於 2011 年 12 月 23 日，港口部落族人以集會遊行的方式表達對公部門不當侵佔土地的質疑。後續 2012 年 1 月 6 日部落族人與相關公部門於立法院召開協調會，決議由原民會召開專家會議，確認爭議土地的地權情形。

2012 年 4 月 26 日原民會專家會議決議，（摘要）…經花蓮縣豐濱鄉公所初審查證結果及對照 67 年、76 年及 82 年間航照圖等佐證資料，客觀上判斷本案系爭土地部分於 77 年 2 月 1 日以前應有使用情形，符合「公有土地增編原住民保留地處理原則」第 3 點及「公有土地增劃編原住民保留地審查作業規範」第 4 點規定，請花蓮縣豐濱鄉公所就交通部觀光局東部海岸國家風景區管理處（以下簡稱東管處）所管之豐濱鄉石門段 592、823、883 及秀山段 194、196 地號國有土地申請補辦增劃編原住民保留地案件，逐案就使用範圍進行實測分割後，建請東管處就無法依原撥用目的使用或未實質使用部分，同意辦理增劃編為原住民保留地。…（摘自港口部落土自救會網站）

何謂土地正義？

何謂土地正義？著名的人文地理學者 John Agnew 認為土地至少包含了三個層次的空間意義，分別為：一、總體經濟環境下的區位空間；二、環境及自然空間；及三、主觀的地方認同空間。過去，在經濟成長、效率優先及威權政治體制底下，土地政策之決定往往僅是侷限於第一點，土地僅被視之為經濟生產要素。近年來，在環境生態保育觀點逐漸受到重視之際，第二點偶而會超越了其他不同的觀點，不過機率卻也不多。然而，至今為止，我們卻仍然非常缺乏將第三點納入於土地政策的考量之中，這使得土地正義一直無法在台灣社會獲得體現。

所謂的土地正義，即是指土地政策的決定必須要納入上述第三點，並且是要將當地民眾的主觀地方認同放置於最優先的地位，讓他們獲得充分的資訊，並且擁有充分的參與機會，然後在多元及衝突的論述當中，決定土地使用的未來方向。但是，遺憾的是，由於土地隱藏了巨大的財富，許多擁有政治權力的不肖人士，欲由土地中獲取暴利，因此，上述的土地多元論點往往是在權力的不當運作之下，使得某種觀點特別受到重視，而另外的觀點則是被壓抑或是排除在外。

（資料來源：徐世容，〈民眾參與落實土地正義〉，《中國時報》2011年4月21日）

思

何謂無形文化資產？

祖先早已開墾耕作幾百年的土地至今，
為什麼現在不能繼續擁有與耕作？

對港口部落土地的故事知道多少？

無形文化資產如何認證與保存？

土地如何認證其歸屬權？

如果失去土地，
其孕育的無形文化資產是否還能繼續延續？

土地與文化的關係？

資料來源

阮昌銳，1969，《大港口的阿美族（上）、（下）》。臺北：中央研究院民族學研究所。

徐世容，〈民眾參與 落實土地正義〉，《中國時報》2011年4月21日
港口部落土地自救會網站

<https://sites.google.com/site/gangkoubuluotudezijihui/>

米粳流網站 <http://cepoorip.blogspot.tw/>

文化部文化資產局網站「文化資產個案導覽」

<http://www.boch.gov.tw/boch/frontsite/cultureassets/>

感謝名單

潘金水、許金財、羅文勝、吳孝三、邱景德、林金木、江玉榮、江富美、邱愛麗、許珠鳳、陳英彥、達耐 達立夫、江蕙美、陳耀忠、Anu kaliting Sadipongan、撒部·噶照、伊祐·噶照、Nakaw Putun、王亞梵、李志雄、林孟君、風曦 Afong、

部落地圖工作團（李孟儒 Sra Manpo Ciwidian、楊仁杰 Daong Cinceng Maibol、劉佳雯 Sra Cilo Pacidal、江長銓 Hafay Nikar）

吉浦樹文化發展協會、項鏈工作室、石梯 33 號、升火工作室

《土地，我們的》資料提供與諮詢

台灣師範大學副教授 汪明輝、政治大學民族學系助理教授 官大偉、原住民政策協會監事 拔尚、紀錄片工作者 馬躍·比吼

封面圖版

趙思涵

內頁圖版

李宣霏

